

- HET IDEALE VERTONGEN 'DUO'
- LE 'DUO' VERTONGEN IDEAL
- DAS IDEALE VERTONGEN 'DUO'
- THE PERFECT VERTONGEN 'DUO'



**TYPE P 04 – Mod. L 01**

- Automatisch instelbare penmachine
- Tenonneuse à positionnement automatique
- Zapfenschneid- und Schlitzmaschine mit Hubspindel
- Automatically adjustable tenoning machine



**TYPE F 01**

- Automatisch instelbare freesmachine
- Profileuse - calibreuse
- Hubspindelfräsmaschine
- Moulding machine with automatic positioning



## Het ideale VERTONGEN 'DUO' om flexibel te produceren !

Werkt Uw maatwerk en series konkurrentieel af  
in een minimum van tijd.

### Eenmansbediening

Afkorten + pennen of slippen met  
automatisch instelbare penmachine.  
Langsprofilieren + loszagen glaslat of omfrezet met  
automatisch instelbare freesmachine.  
Alle bewerkingen achter elkaar zonder stilstand van motor en  
zonder gereedschapsverwisseling - dit bespaart dure insteltijd !

## Le 'DUO' VERTONGEN idéal pour une production flexible !

Spécialement pour travaux variés faits sur mesure.  
Exécution complète d'un chassis en un minimum de temps !

### Un seul opérateur

Arasage + tenonnage ou enfourchement sur  
tenonneuse à positionnement automatique.  
Profilage + sciage de la latte à vitrage ou calibrage sur  
profileuse - calibreuse.  
Toutes les opérations se suivent l'une après l'autre  
sans arrêt ou changement d'outils,  
donc sans perte de temps de réglage.

## Das ideale VERTONGEN 'DUO' für die flexible Produktion !

Ein minimum an Rüstzeit,  
ein maximum an Effektivität bei Einzelfertigung oder Serie !

### Einmannbedienung

Abkürzen + Zapfen oder Schlitzen :  
Zapfenschneidmaschine mit Hubspindel.  
Längsprofilieren + Glasleistentrenneinrichtung oder Umfälzen :  
Hubspindelfräsmaschine.  
Alle Arbeitsgänge ohne Motorstillstand und  
ohne Werkzeugwechsel : das erspart teure Rüstzeit.

## The perfect VERTONGEN 'DUO' for ultimate production flexibility !

Especially for bespoke window-frame manufacturers  
who want to save time !

### One man's operation

Cutt-off + tenoning or grooving with  
automatically adjustable Tenoning Machine.  
Profiling along or around + cutting off glass bead with  
automatically adjustable Moulding Machine.  
Each operation follows the other without stopping the motor and  
without changing the tools - so, saving expensive adjustment-time.

 **VERTONGEN**

- 70 jaar fabrikant met faam, de ideale machines voor deur en raam.
- Fabricant renommé, depuis 70 ans au service du menuisier exigeant.
- 70 Jahre Fabrikant mit Namen, Top-Maschinen für Tür und Rahmen.
- 70 years of experience will be your gain, when you use Vertongen for door or frame.



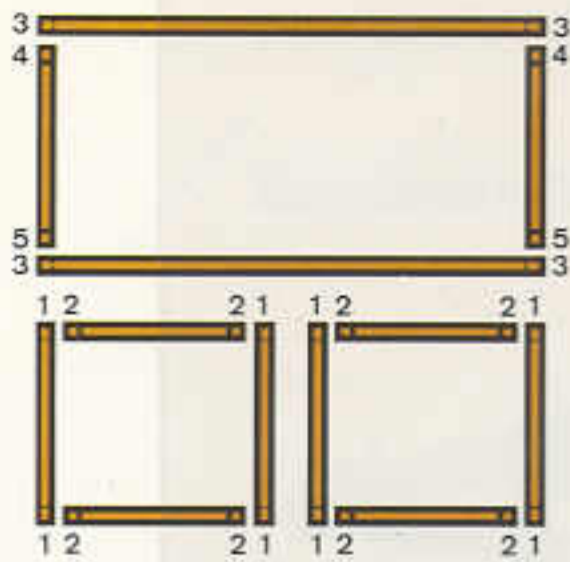


- Optie : Automatische tafelbeweging met PLC.
- Option : Avancement automatique de la table avec PLC.
- Option : Automatische Tischbewegung mit PLC.
- Option : Automatic table movement with PLC.



- Binnenzicht met geopende beschermkap toont gereedschapen, glaslattenzaag, aanvoerapparaat en uitschuifbaar verbredingselement voor het omfrezen van raamvleugels.
- Vue intérieure, capot de protection ouvert, montre l'arbre de toupiage, scie pour latte à vitrage, entraîneur et élément d'élargissement extensible de la table pour le calibrage d'ouvrants.
- Ansicht bei geöffneter Tür - Vorschubeinheit auf die Werkzeugsätze, Glasleistensäge, 6 Rollen Vorschubapparat und auf die ausziehbare Rahmenauflage zum Umfälzen.
- Interior view, safety panel open - shows cutters, glass bead feeder, with extension rail movable laterally for profiling round frames.



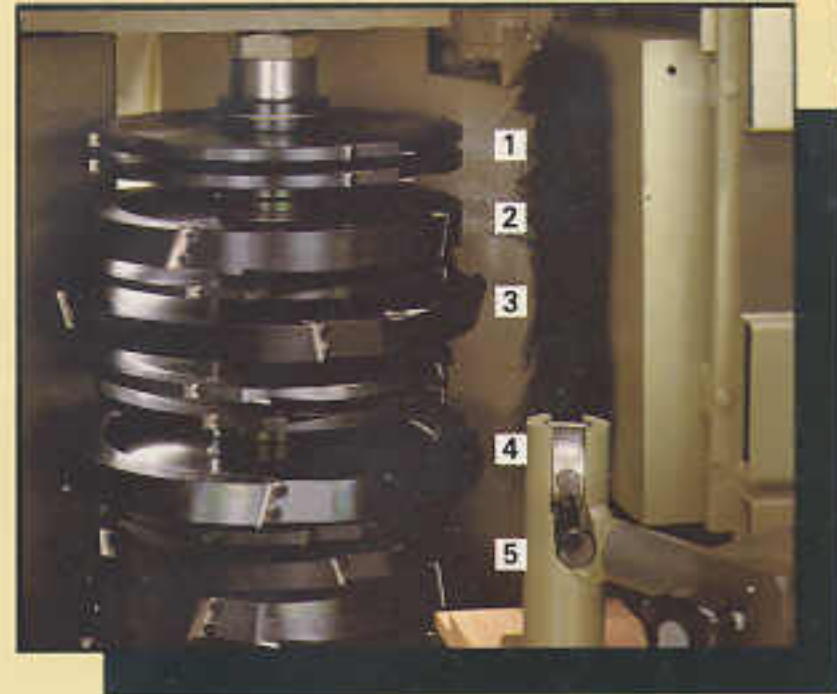


Nummering van frezensets bij blindramen en vleugels.

Numérotage des jeux de fraises pour dormants et ouvrants.

Nummern von Werkzeugsätzen für Blendrahm und Flügel.

Numbering of sets of cutters for window-frame and casements.

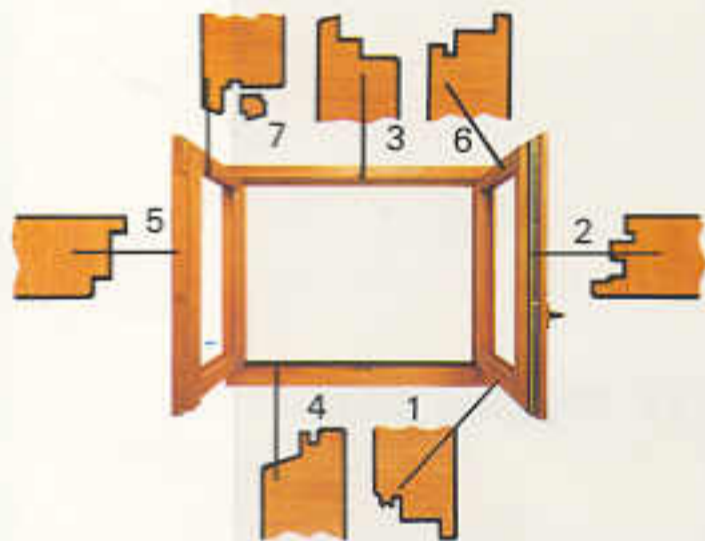


Lange profielas met bovenlager met gemonteerde frezensets.

Arbre vertical long avec palier supérieur avec jeux de fraises montés.

Lange Schlitzwelle mit obenliegendem Kugellagerhaus für Werkzeugsätze.

Elongated spindle - supported at both ends - allowing stacked cutter system.



Nummering van frezensets bij blindramen en vleugels.

Numérotage des jeux de fraises pour dormants et ouvrants.

Nummern von Werkzeugsätzen für Blendrahm und Flügel.

Numbering of sets of cutters for window-frame and casements.



Lange freesas met bovenlager met gemonteerde frezensets.

Arbre de toupiage avec palier supérieur avec jeux de fraises montés.

Langer Fräsdorn mit Gegenlager zur gleichzeitigen Aufnahme aller Längsprofiliersätze.

Elongated spindle - supported at both ends - allowing stacked cutter system.




**VERTONGEN**


Zeer snel en juist positioneren der werktuigen met aut. programmeerbare verticale beweging met 99 standen en digitale aflezing - noodstop - aut. tafelbeweging met PLC.

Positionnement rapide et précis des outils par déplacement aut. vertical programmable avec 99 positions et avec lecture digital - arrêt d'urgence - avancement aut. de la table avec PLC.

Schnelle und massgenaue Werkzeugpositionierung durch aut. vorprogrammierte Höheneinstellung mit 99 Pos. und mit Digitalanzeige - Notstopp - aut. Tischbewegung mit PLC.

Rapid and precise cutter positioning by means of aut. programmable spindle movement with 99 pos., showed by digital readout - emergency-stop - aut. table movement with PLC.

Afkorten van werkstuk.

Arasement de la pièce.

Ablängsägen von Werkstück.

Square cutting of a workpiece.



Zeer snel en juist positioneren der frezen met aut. programmeerbare verticale beweging met 99 standen en digitale aflezing.

Positionnement rapide et précis des outils par déplacement aut. vertical programmable avec 99 positions et avec lecture digital.

Schnelle und massgenaue Werkzeugpositionierung durch aut. vorprogrammierte Höheneinstellung mit 99 Pos. und mit Digitalanzeige.

Rapid and precise cutter positioning by means of aut. programmable spindle movement with 99 pos., showed by digital readout.

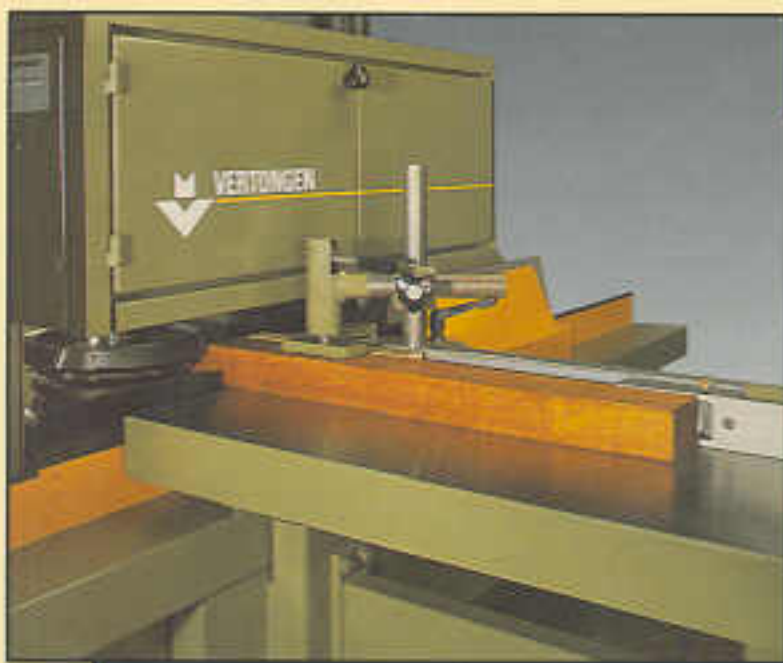
Glaslattenzaag : bij het profileren van binnenkantvleugel wordt glaslat direct losgezaagd en tevens kant(en) gebroken (siliconervoeg).

Dispositif de sciage de la latte à vitrage : la latte est sciée à la suite du profilage intérieur de l'ouvrant et biseauté en même temps (joint silicone).

Glasleistensäge mit oder ohne Kantenfaseinrichtung. Nach der Innenprofilierung des Flügelholzes trennt die Glasleistensäge die Glasleiste heraus. Gleichzeitig wird die Kante gebrochen (Siliconfuge).

The glass bead is cut off immediately after profiling inside the frame - edge cut off (silicone joints).





Pennen of slippen van werkstuk.

Tenonnage ou enfourchement d'une pièce.

Zapfen oder Schlitzen von Werkstück.

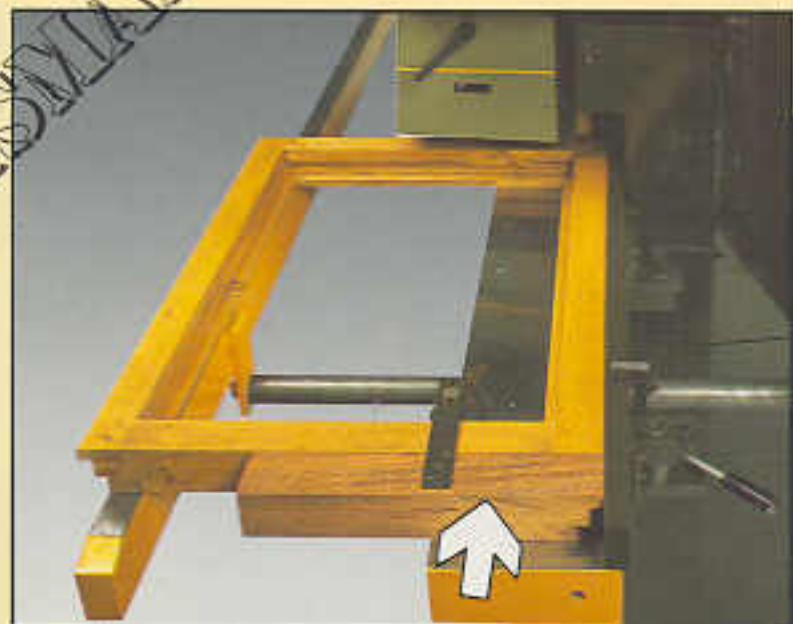
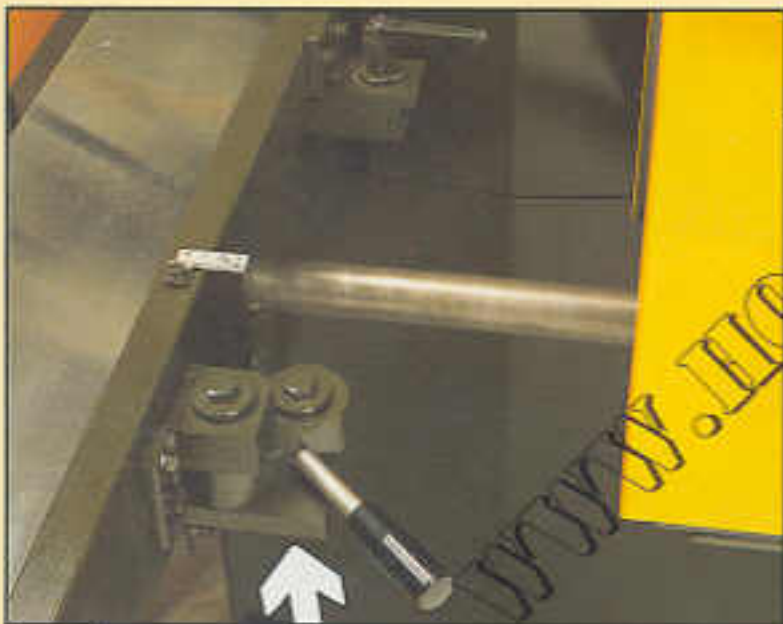
Tenoning or slotting of workpiece.

Van lengte zagen van werkstuk.

Sciage à longueur d'une pièce.

Ablängsägen von Werkstück.

Length cutting of a workpiece.



De voorste plaat van de geleider is verstelbaar.

Guide avec semelle avant réglable.

Fräsanschlag mit verstellbarer Vorderplatte.

Fence with adjustable front plate.

Splintervrij omfreen van vleugels door middel van tegenhout.

Calibrage extérieur d'ouvrants sans éclats avec contre-bois.

Umfälzen von Flügel ohne ausreißen mit Konterholz.

Storm proofing of sash without splashing using backing piece.



■ Technische gegevens mod. L 01  
 ■ Caractéristiques techniques mod. L 01

**AFKORTZAAG**  
 Afmetingen  
 Horiz. verplaatsing  
 Vert. verplaatsing  
 Afkortkap. hoogte  
 Snelheid (t/min)

**VERTIKALE AS**  
 Diameter  
 Nuttige opspanhoogte  
 Afstand tafel -  
 onderkant verticale  
 as op hoogste stand  
 Horiz. verplaatsing  
 Vert. verplaatsing  
 Ø Gereedschap  
 Snelheid (t/min)

**TAFEL**  
 Standaardafm.  
 nuttig  
 Vert. verplaatsing  
 Uitsch. geleider tot  
 Afstand geleider -  
 center zaag  
 Afstand geleider -  
 center profielas

**STOFAFZUIGING**  
 Stofkappen  
 Capaciteit

**ARASEUSE**  
 Dimensions  
 Déplacement horiz.  
 Déplacement vert.  
 Hauteur de coupe  
 Vit. de rotation (t/min)

**ARBRE VERTICAL**  
 Diamètre  
 Longueur utile  
 Distance entre table  
 et base de l'arbre  
 en position d'hauteur max.  
 Déplacement horiz.  
 Déplacement vert.  
 Ø Outils  
 Vit. de rotation (t/min)

**TABLE**  
 Dimens. utiles  
 standard  
 Déplacement vert.  
 Guide coulissant jusque  
 Distance guide -  
 centre scie  
 Distance guide -  
 centre arbre vert.

**DEPOUSSIERAGE**  
 Hottes d'aspiration  
 Capacité nécessaire

■ Technische Daten Mod. L 01  
 ■ Technical Data mod. L 01

**ABKÜRZSÄGE**  
 Abmessungen  
 Horiz. Verstellung  
 Vert. Verstellung  
 Schnitthöhe  
 Sägedrehzahl (U/Min)

**VERT. SPINDEL**  
 Durchmesser  
 Einspannhöhe  
 Tischauflage zu  
 Spindelanlage in  
 höchste Position  
 Horiz. Verstellung  
 Vert. Verstellung  
 Werkzeugsysteme  
 Drehzahl (U/Min)

**ROLLTISCH**  
 Standard-  
 Nutzbreite  
 Vert. Verstellung  
 Anschlaglänge  
 Abstand Anschlag -  
 Sägemitte  
 Abstand Anschlag -  
 Mitte vert. Spindel

**STAUBABSAUGUNG**  
 Absaugtrichter  
 Kapazität

**CUTT OF SAW**  
 Dimensions  
 Hor. displacement  
 Vert. displacement  
 Cutting height  
 Rotation speed (r.p.m.)

Ø 400 - ø 30 mm  
 150 mm  
 0 mm  
 130 mm (150 mm)  
 3000

**VERTIPAL SPINDLE**  
 Diameter  
 Usefull length  
 Distance table  
 undersurface vertical  
 spindle on highest position  
 Hor. displacement  
 Vert. displacement  
 Allowable tool Ø  
 Rotation speed (r.p.m.)

50 mm  
 440 mm  
 0 mm  
 130 mm  
 380 mm  
 Min. 150 - Max. 360  
 4000

**TABLE**  
 Stand. usefull  
 dimensions  
 Vert. displacement  
 Sliding guide up to  
 Distance guide -  
 center saw  
 Distance guide -  
 center scribing

1000 x 280 mm  
 0 mm (-80 mm)  
 2400 mm (3400-4000)  
 Max. 770 mm  
 Max. 1230 mm

**DUST ASPIRATION**  
 Dust aspir. caps  
 Capacity

1 x 120 & 1 x 150 mm  
 2400 m<sup>3</sup>

■ Technische gegevens F 01  
 ■ Caractéristiques techniques F 01

**FREESAS**  
 Nuttige lengte  
 Hoogteregeling  
 Afstand tafel -  
 onderkant freesas  
 op hoogste stand  
 Doormeter  
 Doormeter frezen van/tot  
 Hoogte geleider  
 Snelheid (t/min)

**GLASLATTENZAAG**  
 Afmetingen zaag  
 Zaaghoogte van/tot  
 Nuttige lengte zaagas  
 Afmetingen kanten  
 brekersfrees  
 Snelheid (t/min)

**AANVOERAPPARAAT**  
 Aantal  
 aanvoerrollen  
 Snelheden

**TAFEL**  
 Hoogte/Lengte  
 Breedte van/tot

**ARBRE DE TOUPIE**  
 Longueur utile  
 Déplacement vertical  
 Distance entre table  
 et base de l'arbre en  
 position d'hauteur max.  
 Diamètre  
 Dimensions des fraises de/à  
 Hauteur du guide  
 Vitesse de rotation (t/min)

**SCIE DE LA  
 LATTE A VITRAGE**  
 Dimensions de la scie  
 Hauteur de sciage de/à  
 Longueur utile de l'arbre  
 Dimensions de la fraise  
 à chanfreiner  
 Vitesse de rotation (t/min)

**ENTRAINEUR**  
 Nombre de  
 rouleaux d'entraînement  
 Vitesses d'avancement

**TABLE**  
 Hauteur/Longueur  
 Largeur de/à

■ Technische Daten F 01  
 ■ Technical Data F 01

**FRÄSSSPINDEL**  
 Aufnahmelänge  
 Vertikale Verstellung  
 Tischauflage zu  
 Spindelanlage in  
 höchste Position  
 Durchmesser  
 Werkzeugsysteme von/bis  
 Anschlaghöhe  
 Drehzahl (U/Min)

**GLASLEISTEN-  
 TRENNSÄGE**  
 Abmessungen Säge  
 Schnitthöhe von/bis  
 Aufnahmelänge Sägespindel  
 Abmessungen  
 Kantenfasfräasers  
 Drehzahl (U/min)

**VORSCHUBAPPARAT**  
 Anzahl  
 Vorschubwalzen  
 Vorschubgeschwindigkeit

**TISCH**  
 Höhe/Länge  
 Breite von/bis

**MILLING SPINDLE**  
 Useable length  
 Height adjustment  
 Distance table - under-  
 surface milling spindle  
 on highest position  
 Diameter  
 Diameter cutters from/to  
 Height - fence  
 Rotation speed (r.p.m.)

545 mm  
 500 mm  
 0 mm  
 50 mm  
 112-250 mm.  
 78 mm.  
 6500

**GLASS BEAD SAW**  
 Sawblade dimensions  
 Cutting height from/to  
 Useable length sawing spindle  
 Dimensions of  
 edge cut off  
 Rotation speed (r.p.m.)

300 x 30 mm  
 10-50 mm  
 15 mm  
 220/260 x 30 mm  
 2840

**FEEDER**  
 Number of  
 feeding rollers  
 Speeds

6  
 2-4-6-12 m/min

**TABLE**  
 Height/Length  
 Width from/to

950/2500 mm  
 175-1000 mm



## ■ Technische gegevens mod. L 01

## ■ Caractéristiques techniques mod. L 01

MOTORVERMOGENS	PUISSANCE MOTEURS	LEISTUNG MOTOREN	POWER OF MOTORS	(Pk)-(Cv)-(Ps)-(Hp)
Afkortzaag Vertikale as Aut. op-en neer vert. as	Araseuse Arbre vertical Montée et descente aut. arbre vert.	Abkürzsäge Vertikal-Spindel Höheneinstell- automatic vert. Spindel	Trimming saw Vertical spindle Aut. rise and fall vertical spindle	3 7,5 (10) 0,25
<b>DIVERSEN</b>	<b>DIVERS</b>	<b>ANDERE DATEN</b>	<b>VARIOUS</b>	
Gemiddelde geluids- waarde met frezenstel Gewicht Uitwendige afmetingen machine (mm) Zeewaardige verpakking (mm)	Niveau sonore avec jeu de fraises Poids Dimensions ext. machine (mm) Emballage maritime (mm)	Mittlerer Geräusch- pegel mit Werkzeugsätzen Nettogewicht Aussere Abmessungen der Maschine (mm) Seemässige Verpackung (mm)	Average noise level with tools Weight Overall dimensions (mm.) Seaworthy packing (mm)	81,7 dB (A) 700 Kg 2350 x 1800 x 1450 (H) 2650 x 1400 x 2050 (H)

## ■ Technische gegevens F 01

## ■ Caractéristiques techniques F 01

## ■ Technische Daten F 01

## ■ Technical Data F 01

WERKSTUK	DIMENSIONS PIECES	WERKSTÜCK	WORKING PIECE	
Kleinste breedte Dikte van/tot Minimum lengte (zonder penlengten)	Largeur minimum Epaisseur de/à Longueur min. (sans longueur des tenons)	Kleinste Breite Stärke von/bis Min. Länge (ohne Zapfenlänge)	Minimum width Thickness from/to Minimum length (without length of tenons)	50 (35) mm 30-120 mm 280 mm
<b>STOFAFZUIGING</b>	<b>ASPIRATION</b>	<b>STAUBABSAUGUNG</b>	<b>DUST ASPIRATION</b>	
Stofafzuigingsmond frees Stofafzuigingsmond zaag Kapaciteit	Hotte d'aspiration de fraissage Hotte d'aspiration de sciage Capacité nécessaire	Absaugstutzen Frässpindel Absaugstutzen Säge Kapazität	Dust aspiration cap for spindle Dust aspiration cap for sawblade Capacity	150 mm 80 mm 1900 m <sup>3</sup>
<b>MOTOREN</b>	<b>MOTEURS</b>	<b>MOTORSTÄRKE</b>	<b>MOTORS</b>	Pk-Cv-PS-HP
Motor freesas Motor glaslattenzaag Motor aanvoerapparaat Motor op- en neergaande beweging freesas	Moteur de fraissage Moteur de sciage Moteur d'entraînement Moteur de déplacement vert. de l'arbre de fraissage	Frässpindel Glasleistentrennsäge Vorschubapparat Höheneinstellung Frässpindel	Motor spindle Motor glass bead saw Motor feeder Motor vertical travel spindle	7,5 (10) 3 1,5/2 0,25
<b>DIVERSEN</b>	<b>DIVERS</b>	<b>ANDERE DATEN</b>	<b>VARIOUS</b>	
Gemiddelde geluidswaarde met frezenstel Gewicht Uitwendige afmetingen machine (mm) Zeewaardige verpakking (mm)	Niveau sonore avec jeux de fraises Poids Dimensions extérieures de la machine (mm) Emballage maritime (mm)	Mittlerer Geräusch- pegel mit Werkzeugsätzen Nettogewicht Aussere Abmessungen der Maschine (mm) Seemässige Verpackung (mm)	Average noise level with tools Weight Overall dimensions (mm) Seaworthy packing (mm)	81,6 dB(A) 900 Kg 2500 x 1050 x 1650 (H) 2800 x 1250 x 2050 (H)

Wij behouden ons het recht voor wijzigingen aan de machines aan te brengen, die ons nuttig schijnen. De afbeeldingen zijn niet bindend.

We reserve the right to apply to our machines all the modifications, we esteem necessary.

Nous nous réservons le droit d'apporter à nos machines toutes les modifications, que nous jugeons utiles. Les dessins sur catalogue ne nous engagent pas.

Konstruktions- und Masseänderungen vorbehalten.